EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2019.2.21.
COM(2019) 89 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat
A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és Montenegró közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által Montenegró területén végzett fellépések kapcsán jogállási kérdéseket szabályozó megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról

MELLÉKLET

JOGÁLLÁSI KÉRDÉSEKET SZABÁLYOZÓ MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Montenegró között, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által Montenegró területén végzett fellépésekről

---

AZ EURÓPAI UNIÓ

és MONTENEGRÓ

a továbbiakban együtt: Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az EU tagállamai és Montenegró között, és ez kiterjedhet Montenegró területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azoknak a helyzeteknek a jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség csapatainak tagjai végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek Montenegró területén,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy valamennyi, az Ügynökség Montenegró területén végzett valamennyi fellépésnek maradéktalanul tiszteletben kell tartania az alapjogokat,

ÚGY HATÁROZTAK, HOGY MEGKÖTIK A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁST:

1. cikk

A megállapodás hatálya

1. Ez a megállapodás minden olyan szempontra kiterjed, amely az Ügynökség mindazon, potenciálisan Montenegró területén zajló fellépéseinek végrehajtásához szükséges, amelyekben az Ügynökség csapatainak tagjai végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek.

2. Ez a megállapodás csak Montenegró területén vagy területének részein alkalmazandó.

3. Sem e megállapodás, sem a felek által vagy a nevükben a megállapodás végrehajtása céljából megvalósított semmilyen aktus – ideértve a műveleti tervek felállítását vagy a határokon átnyúló műveletekben való részvételt – nem érinti az Európai Unió tagállamai és Montenegró vonatkozó területeinek a nemzetközi jog szerinti jogállását vagy elhatárolását.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

(1) „fellépés”: a közös művelet, a gyorsreagálási határvédelmi művelet és a visszaküldési művelet;

(2) „közös művelet”: az irreguláris bevándorlás vagy a határokon átnyúló bűnözés kezelésére vagy Montenegró valamely tagállammal szomszédos határszakaszainak ellenőrzését szolgáló, és Montenegró területére telepített fokozott technikai és műveleti segítségnyújtásra irányuló fellépés;

(3) „gyorsreagálási határvédelmi művelet”: Montenegró valamely tagállammal szomszédos határain jelentkező konkrét és aránytalan kihívásokból fakadó helyzetre való gyors reagálás céljából Montenegró területén határozott ideig végrehajtott fellépés;

(4) „visszaküldési művelet”: az Ügynökség által koordinált olyan művelet, amely egy vagy több tagállam által felajánlott technikai és műveleti megerősítést foglal

magában, és amelynek keretében visszatérésre kötelezett személyek kitoloncolásra kerülnek vagy önkéntesen távoznak egy vagy több tagállamból Montenegróba;

(5) „határellenőrzés”: személyek országhatáron, kizárólag határátlépési szándékra vagy tényleges határátlépésre reagálva, minden más megfontolástól függetlenül végrehajtott ellenőrzése, amely magában foglalja mind a határátkelőhelyeken végzett határforgalom-ellenőrzést, mind pedig a határátkelőhelyek között végzett határőrizetet;

(6) „csapat tagja”: az Ügynökség személyi állományának tagja vagy a részt vevő tagállamokból származó határőrökből és más releváns szakemberekből – ideértve a tagállamok által az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökséghez kirendelt határőröket és más releváns szakembereket is – álló, fellépés keretében való bevetésre szánt csapat tagja;

(7) „tagállam”: az Európai Unió tagállama;

(8) „küldő tagállam” az a tagállam, amelynek a csapat tagja határőre vagy más releváns szakembere;

(9) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó mindennemű információ; „azonosítható személy”: az a személy, akit – különösen bármilyen azonosító adat, például név, azonosító szám, tartózkodási információ, online azonosító jel vagy az adott természetes személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására jellemző egy vagy több tényező alapján – közvetlenül vagy közvetetten azonosítani lehet;

(10) „részt vevő tagállam”: a Montenegróban végrehajtott fellépésben a csapat részeként bevetett technikai felszerelés, határőrök és más releváns szakemberek rendelkezésére bocsátásával részt vevő tagállam;

(11) „Ügynökség”: az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló (EU) 2016/1624 rendelettel létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség.

3. cikk

Fellépés indítása

1. Fellépés indítását az Ügynökség kezdeményezhet Montenegró illetékes hatóságainál. Montenegró illetékes hatóságai kérhetik, hogy az Ügynökség mérlegelje a fellépés indításának lehetőségét.

2. Fellépés végrehajtásához egyaránt szükség van Montenegró illetékes hatóságainak és az Ügynökségnek a beleegyezésére.

4. cikk

Műveleti terv

Minden közös műveletet és gyorsreagálási határvédelmi műveletet tekintetében műveleti tervet kell elfogadni, amelyet az operatív térséggel határos tagállamnak vagy tagállamoknak is el kell fogadniuk. A tervnek részletesen meg kell határoznia a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet szervezési és eljárási vonatkozásait, beleértve különösen a helyzet leírását és értékelését, a műveleti célt és célkitűzéseket, a műveleti koncepciót, a bevetendő műszaki felszerelés típusát, a végrehajtási tervet, a más harmadik országokkal, más uniós ügynökségekkel és szervekkel vagy nemzetközi szervezetekkel folytatandó együttműködést, az alapjogokkal, köztük a személyes adatok védelmével kapcsolatos rendelkezéseket, a koordinációs, parancsnoklási, ellenőrzési, kommunikációs és beszámolási struktúrát, a szervezeti intézkedéseket és a logisztikát, az értékelést, valamint a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet pénzügyi vonatkozásait. A közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet értékelését Montenegró és az Ügynökség közösen végzi el.

5. cikk

A csapat tagjainak feladatai és hatásköre

1. A csapat tagjai jogosultak ellátni mindazokat a feladatokat és gyakorolni mindazokat a végrehajtási hatásköröket, amelyek szükségesek a határellenőrzéshez és a visszaküldési műveletekhez.

2. A csapat tagjai kötelesek tiszteletben tartani Montenegró törvényi és rendeleti rendelkezéseit.

3. A csapat tagjai Montenegró területén csak Montenegró határőreinek vagy más releváns szakembereinek utasítására és – főszabályként – csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Montenegró az adott eset körülményeinek megfelelően a műveleti tervvel összhangban ad utasításokat a csapat számára. Montenegró kivételesen felhatalmazhatja a csapat tagjait arra, hogy a nevében eljárjanak.

   Az Ügynökség a koordinációs tisztviselőjén keresztül közölheti Montenegróval a csapatnak adott utasításokról alkotott véleményét. Ilyen esetben Montenegró figyelembe veszi ezt a véleményt, és a lehetőségek szabta keretek között annak megfelelően jár el.

Ha a csapatnak adott utasítások nincsenek összhangban a műveleti tervvel, a koordinációs tisztviselő azonnal jelentést tesz az Ügynökség ügyvezető igazgatójának. Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, köztük felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést.

4. A csapat tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása közben kötelesek saját egyenruhájukat viselni. A csapat tagjai kötelesek az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot viselni. A csapat tagjai Montenegró nemzeti hatóságaival szembeni azonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani a 8. cikk szerinti akkreditációs igazolványt.

5. A csapat tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a küldő tagállam nemzeti joga által engedélyezetteknek megfelelően szolgálati fegyvert, lőszert és felszerelést viselhetnek, illetve tarthatnak maguknál. Montenegró a csapat tagjainak bevetése előtt köteles értesíteni az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszerekről és felszerelésről, valamint használatuk feltételeiről.

6. A csapat tagjai a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során Montenegró és a küldő tagállam beleegyezésével, Montenegró határőreinek vagy más releváns szakembereinek jelenlétében, Montenegró nemzeti jogával összhangban alkalmazhatnak erőszakot, a szolgálati fegyverek, lőszerek és felszerelés használatát is ideértve. Montenegró engedélyezheti a csapat tagjai számára, hogy Montenegró határőreinek vagy más releváns szakembereinek távollétében erőszakot alkalmazzanak.

7. Montenegró engedélyezheti a csapat tagjainak a nemzeti adatbázisaiba való betekintést, amennyiben arra a műveleti tervben, illetőleg a visszaküldési műveletekkel kapcsolatban meghatározott műveleti célok megvalósításához szükség van. A csapat tagjai csak a feladataik ellátásához és hatásköreik gyakorlásához szükséges adatokba tekinthetnek be. Montenegró a csapat tagjainak bevetése előtt értesíti az Ügynökséget azokról a nemzeti adatbázisokról, amelyekbe a betekintést engedélyezi. A betekintést Montenegró adatvédelemre vonatkozó nemzeti jogszabályaival összhangban kell végezni.

6. cikk

A fellépés felfüggesztése és megszüntetése

1. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója – Montenegró írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha Montenegró nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Az ügyvezető igazgató köteles értesíteni Montenegrót ennek okairól.

2. Montenegró – az Ügynökség írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha az Ügynökség vagy valamely részt vevő tagállam nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Montenegró köteles értesíteni az Ügynökséget ennek okairól.

3. Montenegró vagy az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést különösen az alapjogok, a visszaküldés tilalmának elve vagy az adatvédelmi szabályok megsértése esetén.

4. A fellépés megszüntetése nem érinti a megszüntetést megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

7. cikk

A csapat tagjainak kiváltságai és mentességei

1. Az Ügynökség csapatának tagjai részére biztosított kiváltságok és mentességek a hivatalos feladataik eredményes ellátását szolgálják Montenegró területén a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során.

2. A csapat tagjainak iratai, levelezése és vagyontárgyai – a (7) bekezdés értelmében megengedett végrehajtási intézkedések kivételével – sérthetetlenek.

3. A csapat tagjai mentességet élveznek Montenegró büntető joghatósága alól hivatalos feladataik ellátása során a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények vonatkozásában.

Abban az esetben, ha a csapat valamely tagját bűncselekmény elkövetésével vádolják, erről haladéktalanul értesíteni kell az Ügynökség ügyvezető igazgatóját és a küldő

tagállam illetékes hatóságát. A bírósági eljárás megindítását megelőzően az Ügynökség ügyvezető igazgatója – a küldő tagállam illetékes hatóságai és Montenegró illetékes hatóságai által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtották-e végre. Amíg az Ügynökség ügyvezető igazgatója nem ad igazolást, az Ügynökség és a küldő tagállam nem hoz semmiféle olyan intézkedést, amely akadályozhatná Montenegró illetékes hatósági által a csapat tagjával szemben a későbbiekben esetlegesen lefolytatandó büntetőeljárást.

Ha az adott cselekményt hivatalos feladataik ellátása során követték el, az eljárás nem kezdhető meg. Ha az adott cselekményt nem hivatalos feladataik ellátása során hajtották végre, az eljárás folytatható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása jogilag kötelező Montenegró illetékes hatóságaira nézve. A csapat tagjainak biztosított kiváltságok és Montenegró büntető joghatósága alóli mentesség nem jelent mentességet a küldő tagállam joghatósága alól.

A csapat tagjainak Montenegró büntető, polgári és közigazgatási joghatósága alóli mentességét a küldő tagállam eseti alapon felfüggesztheti. A felfüggesztésnek minden esetben egyértelműnek kell lennie.

4. A csapat tagjai mentességet élveznek Montenegró polgári és közigazgatási jogi joghatósága alól hivatalos feladataik ellátása során a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények vonatkozásában. Amennyiben a csapat tagjaival szemben Montenegró bármely bírósága előtt polgári eljárás indul, erről haladéktalanul értesíteni kell az Ügynökség ügyvezető igazgatóját és a küldő tagállam illetékes hatóságát. A bírósági eljárás megindítását megelőzően az Ügynökség ügyvezető igazgatója – a küldő tagállam illetékes hatóságai és Montenegró illetékes hatóságai által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapat tagjai a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtották-e végre.

Ha az adott cselekményt hivatalos feladataik ellátása során hajtották végre, az eljárás nem kezdhető meg. Ha az adott cselekményt nem hivatalos feladataik ellátása során hajtották végre, az eljárás folytatható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása jogilag kötelező Montenegró joghatóságára nézve.

Ha a csapat tagja indít keresetet, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhat a joghatóság alóli mentességére.

5. A montenegrói hatóságok – teljes összhangban a 7. cikk (3) és (4) bekezdésének rendelkezéseivel – arra kötelezhetik a csapat tanúskodó tagjait, hogy a Montenegrói eljárási rendelkezéseinek megfelelően nyilatkozat útján vallomást tegyenek.

6. Abban az esetben, ha a csapat tagjai a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán okoztak kárt, Montenegró felel a károkért.

Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták, vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat tagja nem a hivatalos feladatainak ellátása keretében követte el, a Montenegrói Köztársaság az Ügynökség ügyvezető igazgatója útján kártérítés megfizetését igényelheti az érintett részt vevő tagállamtól.

Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat azon tagja, aki az Ügynökség személyzetéhez tartozik nem hivatali feladatainak ellátása során követte el, a Montenegrói Köztársaság kártérítés megfizetését igényelheti az Ügynökségtől.

A Montenegróban vis maior következtében bekövetkezett kárért sem Montenegró, sem a részt vevő tagállam, illetve az Ügynökség nem visel felelősséget.

7. A csapat tagjaival szemben nem foganatosítható végrehajtási intézkedés, kivéve abban az esetben, ha a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során ellátott hivatalos feladataikkal össze nem függő polgári eljárás indul ellenük.

A csapat tagjainak azon vagyontárgyai, amelyek az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtása céljából nem foglalhatók le. Polgári eljárásban a csapat tagjainak személyes szabadsága nem korlátozható, és velük szemben kényszerintézkedés nem alkalmazható.

8. A csapat tagjainak Montenegró joghatósága alóli mentessége nem jelent mentességet a küldő tagállamok joghatósága alól.

9. A csapat tagjai az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek Montenegró hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.

10. A csapat tagjai az Ügynökség vagy a küldő tagállamok által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint a Montenegrón kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek Montenegróban fizetendő adók alól.

11. Montenegró – az általa elfogadott törvényekkel és rendeletekkel összhangban – lehetővé teszi a csapat tagjainak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, és a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével biztosítja azok mentességét a vámok, az adók és a kapcsolódó díjak alól. Montenegró az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.

12. A csapatok tagjainak személyes poggyásza kizárólag annak alapos gyanúja esetén ellenőrizhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapat tagjainak személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét Montenegró jogszabályai tiltják, vagy amelyek Montenegró karantén szabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag a csapat érintett tagjának/tagjainak vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

8. cikk

Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség Montenegró nemzeti hatóságai előtti azonosítás céljából Montenegróval együttműködésben, montenegrói nyelven és az Európai Unió intézményeinek hivatalos nyelvén/nyelvein igazolványt állít ki a csapat tagjai részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 5. cikkében és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát. Az igazolvány a tag következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy beosztás; nemrégiben készült digitális fénykép, valamint azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult.

2. Az akkreditációs igazolvány egy érvényes úti okmánnyal együtt feljogosítja a csapat tagját arra, hogy vízum és előzetes engedély nélkül Montenegró területére belépjen.

3. Az igazolványt a fellépés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek.

9. cikk

Alapvető jogok

1. A csapatok tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során – különösen a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáféréssel, az emberi méltósággal és a kínzás, az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalmával, a szabadsághoz való joggal, a visszaküldés és a kollektív kiutasítás tilalmának elvével, a gyermekek jogaival, valamint a magán- és a családi élet tiszteletben tartásához fűződő joggal kapcsolatban – kötelesek maradéktalanul tiszteletben tartani az alapjogokat és az alapvető szabadságokat. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során senkivel szemben semmilyen alapon – és különösen neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékossága, kora, szexuális irányultsága vagy nemi identitása miatt – nem alkalmazhatnak önkényes megkülönböztetést. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi olyan intézkedésnek, amely kihat az alapjogokra és az alapvető szabadságokra, arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartania ezen alapjogok és alapvető szabadságok lényegi elemeit.

2. Mindegyik Fél köteles gondoskodni olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely kezeli a személyi állománya által hivatalos feladatainak ellátása keretében, e megállapodás hatálya alá tartozó közös művelet, gyorsreagálási határvédelmi művelet vagy visszaküldési művelet közben az alapjogok sérelmére elkövetett cselekményekkel kapcsolatos állításokat.

10. cikk

A személyes adatok kezelése

1. Személyes adatok kezelésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha Montenegró, az Ügynökség vagy a részt vevő tagállamok számára feladataik ellátása és az e megállapodás végrehajtására vonatkozó hatáskörük gyakorlása érdekében szükséges.

2. A személyes adatoknak Montenegró általi kezelésére Montenegró nemzeti jogszabályai irányadók.

3. A személyes adatoknak az Ügynökség és a részt vevő tagállam(ok) általi kezelésére – ideértve a személyes adatok Montenegró részére történő továbbítását is – a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27-i 2008/977/IB tanácsi kerethatározat, valamint az Ügynökség által az (EU) 2016/1624 rendelet 45. cikkének (2) bekezdése alapján a 45/2001/EK rendelet alkalmazása céljából elfogadott intézkedések irányadók.

4. Amennyiben az adatkezelés személyes adatok továbbításával jár, a tagállamok és az Ügynökség a személyes adatok Montenegró részére történő továbbításának pillanatában jelzik, hogy az érintett adatokkal kapcsolatban – többek között azok továbbítása, törlése vagy megsemmisítése vonatkozásában – milyen általános vagy egyedi hozzáférési vagy felhasználási korlátozások vannak érvényben. Amikor a személyes adatok továbbítását követően válik nyilvánvalóvá, hogy ilyen korlátozásra van szükség, erről tájékoztatják Montenegrót.

5. A fellépés során igazgatási célból gyűjtött személyes adatokat Montenegró, az Ügynökség és a részt vevő tagállamok az alkalmazandó adatvédelmi jogszabályokkal összhangban jogosultak kezelni.

6. Az Ügynökség, Montenegró és a részt vevő tagállamok minden egyes fellépés után közös jelentést állítanak össze e cikk (1)–(5) bekezdésének alkalmazásáról. Ezt a jelentést meg kell küldeni az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének. E tisztviselők beszámolnak az Ügynökség ügyvezető igazgatójának.

11. cikk

Vitarendezés és értelmezés

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő kérdéseket Montenegró illetékes hatóságai és az Ügynökség képviselői együttesen vizsgálják meg, és ennek keretében az Ügynökség konzultációt folytat a Montenegróval szomszédos tagállammal vagy tagállamokkal.

2. Ha az előzetes rendezés nem vezet eredményre, az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos jogvitákat Montenegró és az Európai Bizottság rendezi kizárólag tárgyalásos úton, és ennek keretében az Európai Bizottság konzultációt folytat a harmadik országgal szomszédos bármely tagállammal.

12. cikk

A megállapodás hatálybalépése, időbeli hatálya, felfüggesztése és megszűnése

1. Ezt a megállapodást a Feleknek saját belső jogi eljárásaiknak megfelelően jóvá kell hagyniuk.

2. E megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek diplomáciai csatornákon keresztül értesítették egymást arról, hogy az (1) bekezdésben említett belső jogi eljárásokat lefolytatták.

3. Ez a megállapodás határozatlan ideig érvényes.

4. E megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján, vagy bármely Fél egyoldalúan megszüntetheti vagy felfüggesztheti. Ez utóbbi esetben a megállapodást megszüntetni vagy felfüggeszteni kívánó Fél ilyen irányú szándékáról diplomáciai csatornákon keresztül, írásban értesíti a másik Felet. A megszűnés az értesítés hónapját követő második hónap első napjától hatályos.

4. Az e cikken alapuló értesítéseket Montenegró esetében a Belügyminisztériumnak, az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának kell küldeni.

Kelt ….-ban/-ben ...-án/-én

készült két példányban, montenegrói nyelven és az Európai Unió hivatalos nyelvén/nyelvein, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A hiteles nyelvi változatok közötti eltérés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

Aláírások:

EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRA, NORVÉGIÁRA, SVÁJCRA ÉS LIECHTENSTEINRE VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodásra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy egyfelől Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein, másfelől a Montenegrói Köztársaság hatóságai a jelen megállapodás feltételeihez hasonló feltételekkel haladéktalanul kétoldalú megállapodásokat kössenek az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a Montenegrói Köztársaság területén végzett fellépésekről.

EGYÜTTES NYILATKOZAT

A Felek megállapodnak abban, hogy a fogadó ország illetékes hatóságai által a csapat tagjával szemben a későbbiekben esetlegesen lefolytatandó büntetőeljárást valószínűsíthetően akadályozó intézkedésektől való tartózkodás értelmében nem mozdítják elő tevékenyen az érintett csapattagnak az Európai Határ- és Parti Őrség Montenegróban található műveleti területéről az őt küldő tagállamba való visszatérését, amíg az Ügynökség ügyvezető igazgatója nem ad igazolást.